

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1982: 1**

**Nr 1**

**Europeisk konvention om skydd av djur som förs till  
slakt.**

**Strasbourg den 10 maj 1979**

Konventionen undertecknades av Sverige den 28 november 1979.

Regeringen beslöt ratificera konventionen den 21 januari 1982.

Ratifikationsinstrumentet deponerades i Strasbourg den 26 februari 1982.

Konventionen trädde i kraft den 11 juni 1982.

## European Convention for the Protection of Animals for Slaughter

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that it is desirable to ensure the protection of animals which are to be slaughtered;

Considering that slaughter methods which as far as possible spare animals suffering and pain should be uniformly applied in their countries;

Considering that fear, distress, suffering and pain inflicted on an animal during slaughter may affect the quality of the meat,

Have agreed as follows:

### Chapter I

#### General principles

##### Article 1

1. This Convention shall apply to the movement, lairaging, restraint, stunning and slaughter of domestic solipeds, ruminants, pigs, rabbits and poultry.

2. For the purpose of this Convention:

*Slaughterhouse*: shall mean any premises under health control, intended for the professional slaughter of animals to produce meat for consumption or for any other reason;

*Moving animals*: shall mean unloading or driving them from unloading platforms or from stalls or pens at slaughterhouses to the premises or place where they are to be slaughtered;

*Lairaging*: shall mean keeping animals in stalls, pens or covered areas at slaughterhouses in order to give them the necessary attention (water, fodder, rest) before they are slaughtered;

## Convention Européenne sur la Protection des Animaux d'Abattage

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant qu'il est opportun d'assurer la protection des animaux destinés à l'abattage;

Considérant que les méthodes d'abattage épargnant aux animaux des souffrances et des douleurs dans la mesure du possible doivent être d'application uniforme dans leurs pays;

Considérant que la crainte, l'angoisse, les douleurs et les souffrances d'un animal lors de l'abattage risquent d'influencer la qualité de la viande,

Sont convenus de ce qui suit:

### Chapitre I

#### Principes généraux

##### Article 1

1. La présente Convention s'applique à l'acheminement, à l'hébergement, à l'immobilisation, à l'étourdissement et à l'abattage des animaux domestiques appartenant aux espèces suivantes: solipèdes, ruminants, porcins, lapins et volailles.

2. Au sens de la présente Convention, on entend par:

*Abattoir*: Tout établissement ou installation sous contrôle sanitaire, conçu pour la réalisation des opérations professionnelles d'abattage d'animaux en vue d'obtenir des denrées destinées à la consommation publique ou de mise à mort d'animaux pour tout autre motif;

*Acheminement*: Le fait de décharger ou de conduire un animal des quais de débarquement, ou des locaux de stabulation ou des parcs de l'abattoir jusqu'aux locaux ou emplacements d'abattage;

*Hébergement*: Le fait de détenir un animal pour lui prodiguer les soins nécessaires avant son abattage (abreuvement, nourriture, repos) dans les locaux de stabulation, les parcs ou les emplacements couverts de l'abattoir;

(Översättning)

## Europeisk konvention om skydd av djur som förs till slakt

Signatärstaterna, medlemmar av Europarådet,

som anser att det är önskvärt att säkerställa skyddet av djur som skall slaktas,

som anser att slaktmetoder som i möjligaste mån förskonar djuren från lidanden och plågor borde tillämpas enhetligt i deras länder,

som anser att fruktan, oro, lidande och plågor som djuren utsätts för vid slakt kan påverka köttets kvalitet,

har överenskommit om följande.

### Kapitel I

#### Allmänna principer

##### Artikel 1

1. Denna konvention skall vara tillämplig på förflyttning, installning, uppbinding, bedövning och slakt av tämjda hovdjur, idisslare, svin, kaniner och fjäderfä.

2. I denna konvention avses med:

*slakthus*: varje lokal som står under veterinärkontroll och som är avsedd för yrkesmässig slakt av djur i avsikt att producera kött avsett för konsumtion eller annat bruk;

*förflyttning av djur*: urlastning eller drivning av dessa från transportmedlen eller från bås eller fällor i slakthus till de lokaler eller till den plats där de skall slaktas;

*stallning*: hållande av djur i bås, fällor eller täckta utrymmen i slakthuset i avsikt att ha dem under nödvändig uppsikt (vatten, foder, vila) innan de slaktas;

*Restraint*: shall mean the application to an animal of any procedure in conformity with the provisions of this Convention designed to restrict its movements in order to facilitate stunning or slaughtering;

*Stunning*: shall mean any process in conformity with the provisions of this Convention, which when applied to an animal induces a state of insensibility which lasts until it is dead, thus sparing it in any event any avoidable suffering;

*Slaughter*: shall mean causing the death of an animal after restraint, stunning and bleeding with the exceptions provided for in Chapter III of this Convention.

#### Article 2

1. Each Contracting Party shall take the necessary steps to ensure the implementation of the provisions of this Convention.

2. Nothing in this Convention shall, however, prevent Contracting Parties from adopting more stringent rules to protect animals.

3. Each Contracting Party shall ensure that the design, construction and facilities of slaughterhouses and their operation shall be such as to ensure that the appropriate conditions provided for in this Convention are complied with in order to spare animals any avoidable excitement, pain or suffering.

4. For slaughtering outside or inside slaughterhouses each Contracting Party shall ensure that the animals are spared any avoidable pain or suffering.

### Chapter II

#### Delivery of animals to slaughterhouses and their lairaging until they are slaughtered

##### Article 3

1. Animals shall be unloaded as soon as possible. While waiting in the means of transport they shall be protected from extremes of weather and provided with adequate ventilation.

*Immobilisation*: L'application à un animal de tout procédé conforme aux dispositions de la présente Convention pour limiter ses mouvements en vue de faciliter l'étourdissement ou l'abattage;

*Etourdissement*: Tout procédé conforme aux dispositions de la présente Convention qui, lorsqu'il est appliqué à un animal le plonge dans un état d'inconscience où il est maintenu jusqu'à l'intervention de la mort. Lors de l'étourdissement, il faut exclure en tout état de cause toute souffrance évitable aux animaux;

*Abattage*: Le fait de mettre à mort un animal après immobilisation, étourdissement et saignée sauf exceptions prévues au Chapitre III de la présente Convention.

#### Article 2

1. Chaque Partie Contractante prend les mesures nécessaires afin d'assurer l'application effective des dispositions de la présente Convention.

2. Aucune disposition de la présente Convention ne portera atteinte à la faculté des Parties Contractantes d'adopter des règles plus strictes visant la protection des animaux.

3. Chaque Partie Contractante veille à ce que la conception, la construction et les aménagements des abattoirs ainsi que leur fonctionnement assurent les conditions appropriées prévues par la présente Convention afin d'éviter, dans toute la mesure du possible, de provoquer des excitations, des douleurs ou des souffrances aux animaux.

4. Chaque Partie Contractante veille à épargner aux animaux abattus dans les abattoirs ou hors de ceux-ci toute douleur ou souffrance évitable.

### Chapitre II

#### Livraison des animaux aux abattoirs et hébergement de ceux-ci jusqu'à leur abattage

##### Article 3

1. Les animaux doivent être déchargés aussitôt que possible. Pendant les attentes dans les moyens de transport, ils doivent être à l'abri d'influences climatiques extrêmes et bénéficier d'une aération appropriée.

*uppbinding*; tillämpning på djur av förfarande i enlighet med bestämmelserna i denna konvention i avsikt att hindra dess rörelser för att underlätta bedövning eller slakt;

*bedövning*; varje förfarande i enlighet med bestämmelserna i denna konvention som, då det tillämpas på ett djur, medför ett tillstånd av bedövning vilket pågår till dess att djuret dör och sålunda i alla händelser besparar det varje form av lidande som kan undvikas;

*slakt*; dödande av ett djur efter uppbinding, bedövning och blodavtappning med de undantag som anges i kapitel III i denna konvention.

#### Artikel 2

1. Varje avtalsslutande part skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa genomförandet av bestämmelserna i denna konvention.

2. Ingenting i denna konvention skall dock hindra de avtalsslutande parterna att anta strängare regler i avsikt att skydda djuren.

3. Varje avtalsslutande part skall tillse att slakthusens utformning, konstruktion och utrustning samt det sätt på vilket de fungerar utgör en garanti för att de lämpliga villkor som anges i denna konvention uppfylls, så att djuren i största möjliga utsträckning besparas stress, plågor och lidande.

4. Vid slakt inom eller utanför slakthusen skall varje avtalsslutande part tillse att djuren i största utsträckning besparas plågor och lidande.

### Kapitel II

**Leverans av djur till slakthus samt deras inställning till dess att de slaktas.**

#### Artikel 3

1. Djuren skall urlastas så snart som möjligt. I väntan på urlastning ur transportmedlet skall de skyddas från extrema väderleksförhållanden och ha lämplig ventilation.

2. The personnel responsible for moving and lairaging such animals shall have the knowledge and skills required and shall comply with the requirements set out in this Convention.

### Section I

#### The moving of animals within the precincts of slaughterhouses

##### Article 4

1. The animals shall be unloaded and moved with care.

2. Suitable equipment such as bridges, ramps, or gangways, shall be used for unloading animals. The equipment shall be constructed with flooring which will permit a proper foothold and, if necessary, shall be provided with lateral protection. Bridges, ramps and gangways shall have the minimum possible incline.

3. The animals shall not be frightened or excited. In any event care must be taken to ensure that animals are not overturned on bridges, ramps or gangways and that they cannot fall from them. In particular animals shall not be lifted by the head, feet or tail in a manner which will cause them pain or suffering.

4. When necessary, animals shall be led individually. Corridors along which they are moved must be so designed that they cannot injure themselves.

##### Article 5

1. When animals are moved their gregarious tendencies shall be exploited. Instruments shall be used solely to guide them and must only be used for short periods. In particular, they shall not be struck on, nor shall pressure be applied to, any particularly sensitive part of the body. Electric shocks may be used for bovine animals and pigs only, provided that the shocks last no more than two seconds, are adequately spaced out and the animals have room to move; such shocks shall be applied only to appropriate muscles.

2. Le personnel commis à l'acheminement et à l'hébergement des animaux doit avoir les connaissances et capacités requises et respecter les exigences énoncées dans la présente Convention.

### Section I

#### Acheminement des animaux dans l'enceinte des abattoirs

##### Article 4

1. Les animaux doivent être déchargés et acheminés avec ménagement.

2. Un équipement approprié tel que ponts, rampes ou passerelles doit être utilisé pour le déchargement des animaux. Cet équipement doit être pourvu d'un plancher non glissant et, si nécessaire, d'une protection latérale. Les ponts, rampes et passerelles doivent être aussi peu inclinés que possible.

3. Les animaux ne doivent être ni apeurés ni excités. Il faut en tout cas veiller à ce que les animaux ne soient pas versés et ne puissent pas tomber des ponts, rampes ou passerelles. Il est en particulier interdit de soulever les animaux par la tête, par les pattes ou par la queue d'une manière qui leur cause des douleurs ou des souffrances.

4. Si nécessaire, les animaux doivent être menés individuellement; s'ils sont déplacés en empruntant des couloirs, ceux-ci doivent être conçus de façon que les animaux ne puissent pas se blesser.

##### Article 5

1. Les animaux doivent être déplacés en utilisant leur nature grégaire. Les instruments destinés à diriger les animaux ne doivent être utilisés qu'à cette fin et seulement pendant de courts moments. Il est notamment interdit de frapper les animaux sur des parties du corps particulièrement sensibles ou de les pousser en touchant de telles parties. Les appareils à décharge électrique ne peuvent être utilisés que pour les bovins et les porcins, à condition que les décharges ne durent pas plus de deux secondes, qu'elles soient suffisamment espacées et que les animaux disposent de l'espace nécessaire pour se déplacer; les décharges ne doivent être appliquées que sur la musculature appropriée.



2. Den personal som ansvarar för förflyttning och installation av sådana djur skall vara så kunnig och yrkesskicklig som arbetet kräver och skall uppfylla de krav som anges i denna konvention.

#### **Del 1.**

#### **Förflyttning av djur inom slakthusområdet**

##### *Artikel 4*

1. Djuren skall urlastas och flyttas med omsorg.

2. Lämplig utrustning såsom bryggor, ramper och landgångar skall användas för urlastning av djuren. Utrustningen skall vara försedd med sådan golvbeläggning som förhindrar halkning och, om det är nödvändigt, med sidoskydd. Bryggor, ramper och landgångar skall ha minsta möjliga lutning.

3. Djuren skall inte skrämmas eller hetsas upp. I varje fall måste omsorg nedläggas på att säkerställa att djuren inte kan falla omkull eller falla ner från bryggor, ramper och landgångar. Särskilt skall beaktas att djuren inte får lyftas i huvud, ben eller svans, så att de åsamkas plågor eller lidande.

4. När det är nödvändigt skall djuren ledas var för sig. Gångar som de skall föras igenom måste vara utformade så att de inte kan skada sig.

##### *Artikel 5*

1. När djuren förflyttas skall deras flockinstinkter utnyttjas. Instrument skall användas endast för att leda dem och får endast användas under korta perioder. Framför allt får de inte utsättas för slag eller knuffas på särskilt känsliga kroppsdelar. Elektriska chocker får endast användas på nötkreatur och svin, under förutsättning att chockerna varar högst två sekunder och är tillräckligt utspridda samt att djuren har plats att röra sig; chockerna får användas endast på lämplig muskulatur.

2. Animals' tails shall not be crushed, twisted or broken and their eyes shall not be grasped. Blows and kicks shall not be inflicted.

3. Cages, baskets or crates in which animals are transported shall be handled with care. They shall not be thrown to the ground or knocked over.

4. Animals delivered in cages, baskets or crates with flexible or perforated bottoms shall be unloaded with particular care in order to avoid injuring the animals' extremities. Where appropriate they shall be unloaded individually.

#### *Article 6*

1. Animals shall not be taken to the place of slaughter unless they can be slaughtered immediately.

2. Animals which are not slaughtered immediately on arrival shall be lairaged.

### **Section II**

#### **Lairaging**

##### *Article 7*

1. Animals shall be protected from unfavourable climatic conditions. Slaughterhouses shall be equipped with a sufficient number of stalls and pens for lairaging of the animals with protection from the effects of adverse weather.

2. The floor of areas where animals are unloaded, moved, kept waiting or temporarily based, shall not be slippery. It shall be such that it can be cleaned, disinfected and thoroughly drained of liquids.

3. Slaughterhouses shall have covered areas with feeding and drinking troughs and arrangements for tying up animals.

4. Animals which must spend the night at the slaughterhouse shall be so housed and, when appropriate, tied up in such a way that they may lie down.

5. Animals naturally hostile to each other on account of their species, sex, age or origin shall be separated from each other.

2. Il est interdit d'écraser, de tordre, voire de casser la queue des animaux ou de les saisir aux yeux. Les coups appliqués sans ménagement, notamment les coups de pied, sont interdits.

3. Les cages, paniers ou caissons contenant des animaux doivent être manipulés avec ménagement; il est interdit de les lancer à terre ou de les renverser.

4. Les animaux livrés dans des cages, paniers ou caissons à fond perforé ou souple doivent être déchargés avec un soin particulier pour éviter que les extrémités des animaux ne soient blessées. Le cas échéant, les animaux doivent être déchargés individuellement.

#### *Article 6*

1. Les animaux ne doivent être acheminés vers les locaux d'abattage que si leur abattage peut y être pratiqué aussitôt.

2. Si les animaux ne sont pas abattus immédiatement après leur arrivée, ils doivent être hébergés.

### **Section II**

#### **Hébergement des animaux**

##### *Article 7*

1. Les animaux doivent être gardés à l'abri des influences météorologiques ou climatiques défavorables. Les abattoirs doivent disposer d'installations suffisantes pour la stabulation ou le parcage des animaux comportant une protection contre les intempéries.

2. Le sol des lieux de déchargement, de passage, de stationnement ou d'hébergement des animaux ne doit pas être glissant. Il doit pouvoir être nettoyé et désinfecté et permettre l'écoulement total des liquides.

3. Les abattoirs doivent disposer d'emplacements couverts comportant des dispositifs d'attache avec mangeoires et abreuvoirs.

4. Si des animaux sont obligés de passer la nuit à l'abattoir, ils doivent être hébergés et si nécessaire attachés, en leur ménageant la possibilité de se coucher.

5. Les animaux naturellement hostiles entre eux en raison de leur espèce, de leur sexe, de leur âge ou de leur origine doivent être séparés.



2. Djurens svansar får inte krossas, vridas eller brytas, och deras ögon får inte utsättas för angrepp. Slag och sparkar får inte utdelas.

3. Burar, korgar eller lådor som används för djurtransport skall behandlas omsorgsfullt. De får inte kastas på marken eller vältras.

4. Djur som levereras i burar, korgar eller lådor med perforerad eller mjuk botten skall urlastas med särskild omsorg för att skador på djurens extremiteter skall undvikas. Då det är lämpligt, skall de urlastas vart och ett för sig.

#### Artikel 6

1. Djuren skall inte föras till slaktplatsen, om de inte kan slaktas omedelbart.

2. Djur som inte slaktas omedelbart efter ankomsten skall installas.

### Del II

#### Stallning

##### Artikel 7

1. Djuren skall skyddas mot olämpliga klimatförhållanden. Slakthusen skall vara utrustade med ett tillräckligt stort antal ovädersskyddade bås eller fållor för stallning av djuren.

2. Golvet på de platser där djuren urlastas, förflyttas, hålls i förvar eller tillfälligt installas, får inte vara halt. Det skall kunna skuras och desinficeras samt vara konstruerat så att all vätska kan rinna av.

3. Slakthus skall ha täckta ytor försedda med hoar för foder och vatten samt bindningsmöjligheter.

4. Djur som måste tillbringa natten i slakthuset skall stallas och vid behov bindas på sådant sätt att de kan lägga sig ner.

5. Djur som är naturliga fiender på grund av art, kön, ålder eller ursprung skall hållas åtskilda.

6. Animals which have been transported in cages, baskets or crates shall be slaughtered as soon as possible; otherwise they shall be watered and fed in accordance with the provisions of Article 8.

7. If animals have been subjected to high temperatures in humid weather, they shall be cooled.

8. Where climatic conditions make it necessary (e.g. high humidity, low temperatures), animals shall be placed in well-ventilated accommodation. During foddering the stalls shall be adequately lit.

### Section III

#### Care

##### Article 8

1. Unless they are conducted as soon as possible to the place of slaughter, animals shall be offered water on arrival in the slaughterhouse.

2. With the exception of animals to be slaughtered within twelve hours of their arrival, they shall subsequently be given moderate quantities of food and water at appropriate intervals.

3. Where animals are not tied up, feeding receptacles shall be provided which will permit the animals to feed undisturbed.

##### Article 9

1. The condition and state of health of the animals shall be inspected at least every morning and evening.

2. Sick, weak or injured animals shall be slaughtered immediately. If this is not possible, they shall be separated in order to be slaughtered as soon as possible.

### Section IV

#### Other provisions

##### Article 10

In respect of reindeer, each Contracting Party may authorise derogations from the provisions of Chapter II of this Convention.

6. Si les animaux ont été transportés dans des cages, paniers ou caissons, ils doivent être abattus aussitôt que possible; sinon ils doivent recevoir abreuvement et nourriture, conformément aux dispositions de l'article 8.

7. Si les animaux ont été soumis à des températures élevées par temps humide, il faut veiller à leur rafraîchissement.

8. Lorsque les conditions climatiques l'exigent (par exemple forte humidité, basses températures), les animaux doivent être mis en stabulation. Les étables doivent être aérées. Pendant l'affouragement, les étables doivent être suffisamment éclairées.

### Section III

#### Soins aux animaux

##### Article 8

1. De l'eau doit être mise à la disposition des animaux, à moins qu'ils ne soient conduits dans les locaux d'abattage aussitôt que possible.

2. A l'exception de ceux qui seront abattus dans les douze heures qui suivent leur arrivée, les animaux doivent être modérément affouragés et abreuvés à intervalles appropriés.

3. Si les animaux ne sont pas à l'attache, ils doivent disposer de mangeoires leur permettant de s'alimenter sans perturbation.

##### Article 9

1. La condition et l'état de santé des animaux doivent faire l'objet d'une inspection au moins chaque matin et chaque soir.

2. Les animaux malades, affaiblis ou blessés doivent être immédiatement abattus. Si l'abattage immédiat n'est pas possible, ils doivent être séparés en vue d'être abattus.

### Section IV

#### Autres dispositions

##### Article 10

Chaque Partie Contractante peut autoriser des dérogations aux dispositions du Chapitre II de la présente Convention pour ce qui concerne les rennes.

6. Djur som har transporterats i burar, korgar eller lådor skall slaktas så snart som möjligt; i annat fall skall de vattnas och utfodras i enlighet med artikel 8.

7. Om djuren har utsatts för höga temperaturer under fuktig väderlek skall de avkylas.

8. När klimatförhållandena så kräver (t. ex. hög fuktighet, låga temperaturer), skall djuren placeras i utrymmen med god ventilation. Vid utfodring skall fällorna vara försedda med tillräcklig belysning.

### **Sektion III**

#### **Skötsel**

##### *Artikel 8*

1. Om djuren inte snarast möjligt förs till slaktplatsen, skall de ha tillgång till vatten vid ankomsten till slakthuset.

2. Med undantag av djur som skall slaktas inom tolv timmar efter ankomsten, skall djuren på lämpliga tider få lämpliga mängder foder och vatten.

3. Om djuren inte binds, skall de förses med mathoar ur vilka de kan äta utan att bli störda.

##### *Artikel 9*

1. Djurens tillstånd och hälsa skall inspekteras åtminstone varje morgon och kväll.

2. Sjuka, svaga eller skadade djur skall slaktas omedelbart. Om detta inte är möjligt, skall de åtskiljas så att de snarast kan slaktas.

### **Del IV**

#### **Övriga bestämmelser**

##### *Artikel 10*

Vad beträffar renar, kan varje avtalsslutande part tillåta avvikelser från bestämmelserna i kapitel II i denna konvention.

*Article 11*

Each Contracting Party may prescribe that the provisions of Chapter II of this Convention shall be applied *mutatis mutandis* to moving and lairaging of animals outside slaughterhouses.

**Chapter III**  
**Slaughtering**

*Article 12*

Animals shall be restrained where necessary immediately before slaughtering and, with the exceptions set out in Article 17, shall be stunned by an appropriate method.

*Article 13*

In the case of the ritual slaughter of animals of the bovine species, they shall be restrained before slaughter by mechanical means designed to spare them all avoidable pain, suffering, agitation, injury or contusions.

*Article 14*

No means of restraint causing avoidable suffering shall be used; animals' hind legs shall not be tied nor shall they be suspended before stunning or, in the case of ritual slaughter, before the end of bleeding. Poultry and rabbits may, however, be suspended for slaughtering provided that stunning takes place directly after suspension.

*Article 15*

Other slaughter operations than those mentioned in Article 1, paragraph 2 may commence only after the animal's death.

*Article 16*

1. The stunning methods authorised by each Contracting Party shall bring animals into a state of insensibility which lasts until they are slaughtered, thus sparing them in any event all avoidable suffering.

*Article 11*

Chaque Partie Contractante peut prévoir que les dispositions du Chapitre II de la présente Convention s'appliquent *mutatis mutandis* à la livraison et l'hébergement des animaux hors des abattoirs.

**Chapitre III**  
**Abattage des animaux**

*Article 12*

Les animaux doivent être immobilisés immédiatement avant leur abattage si cela s'avère nécessaire et, sauf exceptions prévues à l'article 17, étourdis selon les procédés appropriés.

*Article 13*

Dans le cas d'abattage rituel, l'immobilisation des animaux de l'espèce bovine avant abattage avec un procédé mécanique ayant pour but d'éviter toutes douleurs, souffrances et excitations ainsi que toutes blessures ou contusions aux animaux est obligatoire.

*Article 14*

Il est interdit d'utiliser des moyens de contention causant des souffrances évitables, de lier les membres postérieurs des animaux ou de les suspendre avant l'étourdissement et, dans le cas d'abattage rituel, avant la fin de la saignée. Toutefois, l'interdiction de suspendre les animaux ne s'applique pas à l'abattage des volailles et des lapins à condition que la suspension précède immédiatement l'étourdissement.

*Article 15*

Les opérations d'abattage autres que celles visées au paragraphe 2 de l'article 1 ne peuvent être commencées qu'après la mort de l'animal.

*Article 16*

1. Les procédés d'étourdissement autorisés par les Parties Contractantes doivent plonger l'animal dans un état d'inconscience où il est maintenu jusqu'à l'abattage, lui épargnant en tout état de cause toute souffrance évitable.

*Artikel 11*

Varje avtalsslutande part kan föreskriva att bestämmelserna i kapitel II i denna konvention skall äga motsvarande tillämpning på förflyttning och stallning av djur utanför slakthus.

**Kapitel III****Slakt***Artikel 12*

Djur skall, om så är nödvändigt, bindas omedelbart före slakten och skall, med de undantag som anges i artikel 17, bedövas på lämpligt sätt.

*Artikel 13*

Då det är fråga om rituell slakt av nötboskap, skall de före slakten bindas med mekaniska hjälpmedel konstruerade för att i möjligaste mån bespara dem plågor, lidande, stress, skador eller kontusioner.

*Artikel 14*

Djuren får inte förorsakas lidande då de binds; deras bakben får inte bindas ihop och djuren får inte upphängas före bedövning eller, då det är fråga om rituell slakt, förrän blodavtappningen avslutats. Fjäderfä och kaminer kan dock upphängas för slakt under förutsättning att bedövning sker direkt efter upphängningen.

*Artikel 15*

Andra åtgärder i samband med slakt än de som anges i artikel 1, punkt 2, kan påbörjas först efter djurets död.

*Artikel 16*

1. De bedövningsmetoder som tillåts av varje avtalsslutande part skall försätta djuren i ett tillstånd av medvetslöshet som varar tills de slaktats, varigenom de under alla omständigheter besparas lidande i största möjliga utsträckning.

2. Use of the puntilla, hammer or pole-axe shall be prohibited.

3. In the case of solipeds, ruminants and pigs, only the following stunning methods shall be permitted:

- mechanical means employing instruments which administer a blow or penetrate at the level of the brain;
- electro-narcosis;
- gas anaesthesia.

4. Each Contracting Party may authorise derogations from the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article in the case of slaughter of an animal at the place where it was reared by the producer for his personal consumption.

#### Article 17

1. Each Contracting Party may authorise derogations from the provisions concerning prior stunning in the following cases:

- slaughtering in accordance with religious rituals;
- emergency slaughtering when stunning is not possible;
- slaughtering of poultry and rabbits by authorised methods causing instantaneous death;
- killing of animals for the purposes of health control where special reasons make this necessary.

2. Each Contracting Party availing itself of the provisions of paragraph 1 of this Article shall, however, ensure that at the time of such slaughter or killing the animals are spared any avoidable pain or suffering.

#### Article 18

1. Each Contracting Party shall make certain of the skill of persons who are professionally engaged in the restraint, stunning and slaughter of animals.

2. Each Contracting Party shall ensure that the instruments, apparatus or installations necessary for the restraint and stunning of animals comply with the requirements of the Convention.

2. L'utilisation de la puntilla, de la masse et du merlin est interdite.

3. Pour les solipèdes, ruminants et porcins, les seuls procédés d'étourdissement autorisés sont les suivants:

- moyens mécaniques par utilisation d'un instrument avec percussion ou perforation au niveau du cerveau;
- électronarcose;
- anesthésie au gaz.

4. Chaque Partie Contractante peut autoriser des dérogations aux dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article en cas d'abattage d'un animal par l'exploitant pour sa propre consommation à l'endroit où l'animal se trouve.

#### Article 17

1. Chaque Partie Contractante peut autoriser des dérogations aux dispositions relatives à l'étourdissement préalable dans les cas suivants:

- abattages selon des rites religieux;
- abattages d'extrême urgence lorsque l'étourdissement n'est pas possible;
- abattages de volailles et de lapins selon des procédés agréés provoquant une mort instantanée des animaux;
- mise à mort d'animaux pour des raisons de police sanitaire, si des raisons particulières l'exigent.

2. Toute Partie Contractante qui fera usage des dérogations prévues au paragraphe 1 du présent article devra toutefois veiller à ce que lors de tels abattages ou mises à mort, toute douleur ou souffrance évitable soit épargnée aux animaux.

#### Article 18

1. Chaque Partie Contractante s'assure de l'aptitude des personnes procédant professionnellement à l'immobilisation, à l'étourdissement et à l'abattage des animaux.

2. Chaque Partie Contractante veille à ce que les instruments, appareils ou installations nécessaires à l'immobilisation des animaux et à leur étourdissement répondent aux exigences de la Convention.



2. Användning av kniv, hammare eller slaktyxa skall vara förbjudet.

3. I fråga om hovdjur, idisslare och svin skall endast följande bedövningsmetoder vara tillåtna:

- mekaniska hjälpmedel vilka innebär användning av instrument som medför slag eller genomborrande i höjd med hjärnan;
- elektronarkos;
- gasanestesi.

4. Varje avtalsslutande part kan bevilja avvikelser från bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i denna artikel, då det rör sig om slakt av djur på den plats där producenten fött upp det för egen konsumtion.

#### Artikel 17

1. Varje avtalsslutande part kan bevilja avvikelser från bestämmelserna om föregående bedövning i följande fall:

- slakt enligt religiösa ritualer;
- nödslakt när bedövning inte är möjlig;
- slakt av fjäderfä och kaniner enligt godkända metoder som medför omedelbar död;
- dödande av djur till följd av veterinärkontroll då särskilda skäl nödvändiggör detta.

2. Varje avtalsslutande part som begagnar sig av bestämmelserna i paragraf 1 i denna artikel skall emellertid tillse att djuren vid slakttillfället eller dödstillfället skall besparas smärta eller lidande i så stor utsträckning som möjligt.

#### Artikel 18

1. Varje avtalsslutande part skall försäkra sig om att de personer som är yrkesmässigt sysselsatta med uppbindning, bedövning och slakt av djur har tillräcklig skicklighet.

2. Varje avtalsslutande part skall ansvara för att de instrument, apparater och installationer som är nödvändiga för uppbindning och bedövning av djur uppfyller de krav som uppställs i konventionen.

*Article 19*

Each Contracting Party permitting slaughter in accordance with religious ritual shall ensure, when it does not itself issue the necessary authorisations, that animal sacrificers are duly authorised by the religious bodies concerned.

**Chapter IV**

**Final provisions**

*Article 20*

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe and by the European Economic Community. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval by a member State of the Council of Europe.

3. In respect of a signatory party ratifying, accepting or approving after the date referred to in paragraph 2 of this Article, the Convention shall come into force six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

*Article 21*

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, upon such terms and conditions as it deems appropriate, invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

*Article 22*

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

*Article 19*

Chaque Partie Contractante qui autorise les abattages selon des rites religieux doit s'assurer de l'habilitation des sacrificateurs par des organismes religieux dans la mesure où elle ne délivre pas elle-même les autorisations nécessaires.

**Chapitre IV**

**Dispositions finales**

*Article 20*

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'à celle de la Communauté Economique Européenne. Elle sera ratifiée, acceptée ou approuvée. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La présente Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du quatrième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation d'un Etat membre du Conseil de l'Europe.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de toute Partie signataire qui la ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera après la date visée au paragraphe 2 du présent article, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

*Article 21*

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter, selon les modalités qu'il jugera opportunes, tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

*Article 22*

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

*Artikel 19*

Varje avtalsslutande part som tillåter slakt i enlighet med religiös ritual skall tillse, när de själva inte utfärdar tillstånden, att de som offrar djuren är vederbörligen auktoriserade av de religiösa församlingarna i fråga.

**Kapitel IV****Slutbestämmelser***Artikel 20*

1. Denna konvention skall stå öppen för undertecknande av Europarådets medlemsstater och av Europeiska ekonomiska gemenskapen. Den skall ratificeras, godtas eller godkännas. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

2. Denna konvention träder i kraft sex månader efter dagen då det fjärde ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet deponerades av en medlemsstat i Europarådet.

3. I förhållande till signatär som ratificerar, godtar eller godkänner efter den dag som anges i punkt 2 i denna artikel träder konventionen i kraft sex månader efter dagen då dess ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument deponerades.

*Artikel 21*

1. Efter denna konventions ikraftträdande kan Europarådets ministerkommitté enligt de villkor och betingelser den anser lämpliga, inbjuda en icke medlemsstat att ansluta sig till denna.

2. Sådan anslutning skall ske genom deponering hos Europarådets generalsekreterare av ett anslutningsinstrument som träder i kraft sex månader efter dagen då det deponerades.

*Artikel 22*

1. En stat kan vid tidpunkten för undertecknandet eller när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument ange på vilket territorium eller vilka territorier denna konvention skall vara tillämplig.

2. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

*Article 23*

1. Any Contracting Party may, insofar as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

*Article 24*

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any Contracting Party not a member of the Council of:

- a. any signature;
- b. any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 20 and 21 thereof;
- d. any declaration received in pursuance of the provisions of Article 22, paragraph 2;
- e. any notification received in pursuance of the provisions of Article 22, paragraph 3;
- f. any notification received in pursuance of the provisions of Article 23 and the date on which denunciation takes effect.

2. Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

*Article 23*

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

*Article 24*

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à toute Partie Contractante non membre du Conseil:

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 20 et 21;
- d. toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 22;
- e. toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 22;
- f. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 23 et de la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

2. En stat kan, när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller vid en senare tidpunkt, genom förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare, utsträcka tillämpningen av denna konvention till ett annat territorium eller andra territorier som anges i förklaringen och för vars internationella förbindelser den ansvarar eller för vars räkning den är bemyndigad att träffa avtal.

3. En förklaring som avgetts i enlighet med föregående punkt kan, med avseende på territorium som angetts i förklaringen, återtogs genom en till generalsekreteraren ställd underrättelse. Återtagandet träder i kraft sex månader efter dagen då generalsekreteraren mottog underrättelsen.

#### Artikel 23

1. En avtalsslutande part kan för egen del säga upp denna konvention genom notifikation till Europarådets generalsekreterare.

2. Uppsägningen träder ikraft sex månader efter dagen då generalsekreteraren mottog notifikationen.

#### Artikel 24

Europarådets generalsekreterare skall underrätta Europarådets medlemsstater och varje avtalsslutande part som inte är medlem av Europarådet om:

- a) undertecknande;
- b) deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument;
- c) dag för konventionens ikraftträdande enligt artiklarna 20 och 21;
- d) förklaring mottagen enligt artikel 22, punkt 2;
- e) underrättelse mottagen enligt artikel 22, punkt 3;
- f) notifikation mottagen enligt artikel 23 och den dag då uppsägningen träder ikraft.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 10th day of May 1979, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Parties.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 10 mai 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacune des Parties signataires et adhérentes.



Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Upprättad i Strasbourg den 10 maj 1979 på engelska och franska, vilka båda texter äger lika vitsord, i ett enda exemplar, som skall vara deponerat i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare skall översända bestyrkta kopior till varje signatär och varje part som har anslutit sig.

SIKT ARKIV 80

UMBA 1981

12121 AIR KLV 80

NUMBER 1881